

비밀은 지켜 드립니다  
외국인을 위한 무료 상담서비스

통역자원봉사자가 있습니다.  
일본에서의 생활, 세금, VISA, 교육, 노동, 육아, 건강 등  
연제 : 2017년 10월 31일(화요일) 13시 30분 ~ 17시 30분  
(접수는 17시까지)  
어디서: 사카이시립 국제교류 플라자 6층  
(사카이시 사카이구 나카카와라마치 1-4-24)  
통역 : 영어, 중국어, 한국·조선어, 포르투갈어, 스페인어,  
베트남어, 타갈로그어, 타이어를 예정  
예약 : 가능하면 예약하여 주십시오. (예약 없이도 상담  
가능합니다.)

전화번호: 072-228-7499 팩스: 072-340-1091  
이메일: kokusai@city.sakai.lg.jp

**Mantemos Sigilo**  
Serviço de consulta gratuito para estrangeiros

Tem tradutor voluntário.  
Sobre a vida no Japão, impostos, aposentadoria, visto,  
educação, trabalho, criação de filhos, saúde, etc.  
Quando: 31 de Outubro de 2017 (terça-feira)  
das 13:30 até às 17:30 (recepção até 17:00)  
Local: Praça Internacional de Sakai 6º andar  
(Sakai-ku Nakakawara-machi 1-4-24)  
Tradutor previsto em inglês, chinês, coreano, português,  
espanhol, vietnamita, tagalo e tailandês.  
Reserva: Por favor faça sua reserva o mais pronto possível  
(é possível fazer consulta mesmo sem fazer reserva)

TEL.:072-228-7499 FAX: 072-340-1091  
E mail: kokusai@city.sakai.lg.jp

**Mantendremos absoluta reserva**  
Servicio de consulta gratuita para extranjereros

Hay traductor voluntario.  
La vida en Japón, impuestos, pensiones, visa, educación,  
trabajo, crianza, salud, etc.  
Cuando: 31 de Octubre de 2017 (martes)  
de las 13:30 hasta las 17:30 (recepción hasta 17:00)  
Donde: Plaza Internacional de Sakai Piso 6  
(Sakai-ku Nakakawara-machi 1-4-24)  
Posiblemente tendrán traductores en inglés, chino, coreano,  
portugués, español, vietnamita, tagalo y tailandés.  
Reservas: Por favor haga su reserva lo más pronto. (sin  
reserva tanbipen es posible consultarnos)

TEL.:072-228-7499 FAX: 072-340-1091  
E mail: kokusai@city.sakai.lg.jp

**Kompidensyal**

Libreng konsultasyon para sa mga dayuhan.

May mga boluntaryong tagapagsalin na magsisilbi.  
Konsultasyon sa mga pang araw-araw na pangangailangan sa  
buhay dito sa Japan, buwis, pensiyon, bisa, edukasyon,  
trabaho, pagpapalaki ng bata, at kalusugan.  
Kailan: Oktubre 31, 2017 (Martes) Umpisa po ng 1:30 ng  
hapon hanggang 5:30 ng gabi. (magsasara po ang  
pinto ng 5:00 ng gabi)  
Saan: Sakai International Plaza 6F  
(Sakai-ku, Nakakawara-machi 1-4-24)  
May mga magsasalin sa salitang: Ingles, Chinese, Korea,  
Tagalog, Portuguese, Spanish, Vietnamese at Thai.  
Aplikasyon: Mangyari din pong mag-aplay ng ng mas maaga  
kung kinakailangan (Pwede din pong komunsulta na walang  
aplikasyon)

TEL 072-228-7499 FAX 072-340-1091  
Email kokusai@city.sakai.lg.jp

**Đảm bảo giữ bí mật**  
TƯ VẤN MIỄN PHÍ CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Có thông dịch viên.  
Thảo luận về sinh hoạt đời sống tại Nhật Bản, tiền thuế, lương  
hưu, Visa, giáo dục, lao động, nuôi con, sức khoẻ v.v...  
Khi nào: Ngày 31 tháng 10 năm 2017 (thứ ba) từ 13:30-17:30  
(quầy tiếp tân chỉ nhận đến 17:00)  
Ở đâu: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Sakai tầng 6  
(Sakai-ku, Nakakawara-machi, 1- 4-25)  
Thông dịch: Tiếng Anh, Tiếng Trung Quốc, Tiếng Hàn Quốc,  
Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Việt, Tiếng  
Tagalog, Tiếng Thái Lan.  
Đăng ký: Nếu có thể xin vui lòng liên lạc trước. ( trường hợp  
không liên lạc trước cũng có thể đến thảo luận được.)

Điện thoại: 072-228-7499 Fax: 072-340-1091  
Email: kokusai@city.sakai.lg.jp

ภาษาไทย

วันบริการให้คำปรึกษาฟรีสำหรับชาวต่างชาติ

มีล่ามอาสาสมัครบริการ  
รับปรึกษาเกี่ยวกับเรื่องการค้า, เงินบำนาญ,  
วีซ่า, การศึกษา, แรงงาน, การเลี้ยงดูบุตร,  
และสุขภาพ เป็นต้น  
เมื่อไร วันอังคาร, 31 ตุลาคม 2017  
เวลา 13:30~17:30น.  
(ปิดรับเวลา 17:00น.)  
ที่ไหน พลาซ่านานาชาติเมืองซาคะไ ชั้น 6  
(1-4-24 อาคารอาคารระมาจิ เขตซาคะไ เมืองซาคะไ)  
บริการล่าม ภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, โปรตุเกส, สเปน,  
เวียดนาม, ฟิลิปปินส์ และ ภาษาไทย การสมัคร  
กรุณาสวมครavatหน้า  
(ถึงไม่ได้สมัครล่วงหน้าก็รับปรึกษาให้ด้วย)

โทร 072-228-7499 แฟกซ์ 072-340-1091  
Email: kokusai@city.sakai.lg.jp

